

Cristina Ciublan

<https://www.proz.com/profile/36312>

Freelance Translation Specialist – Memoq, Trados, Subtitle Edit

Bucharest, Romania Tel: +40771529055 cristinamc13@yahoo.com

- Native speaker of Romanian and an Expert in translation of documents in English, with more than 100,000 pages translated in the past 15 years;
- Specialized in translating sale-purchase contracts, instructions for use of various devices, court orders
- Subtitling of movies for Netflix

WORK EXPERIENCE

2016-PRESENT English and French Freelance translator

Translation Agencies, Banks, Law Firms

- Translation and revision of over 100,000 pages of a wide range of texts and documents of sales, law, business agreements, case studies, court rulings, financial statements, manuals, patent registration proposals, gambling rules etc.
- Translation of movies using Subtitle Edit and the platforms of other subtitling agencies.

2007 – 2018

English Translator and interpreter NNDKP - Top Romanian Law Firm

- In charge of translating and revising all the documents and materials for the organization, under the supervision of a Romanian lawyer, a Yale Law School alumni. Strong focus on style adequacy.

2006 – 2007

French and English Translator and Interpreter BRD-GSG – Top Romanian Bank

- Translation and revision of contracts and training sessions interpretation
- Accurate filing and archiving of all project-related materials
- Work with external localization vendors and progress monitoring
- Tracking metrics & schedules, monitoring the workload of our language specialists and external vendors

2001 – 2008

French Translator Institut Français of Bucharest, Dacia Renault

EDUCATION

2004-2009

Bachelor's Degree in Law Bucharest University, Law School

1996-2000

Bachelor's Degree in English and French Alexandru Ioan Cuza University of Iași, School of Modern Languages

1998-1999

Bachelor's Degree in French Teaching University of Avignon, France

SKILLS

<ul style="list-style-type: none">• Well Organized• Deadline Driven• Quality Deliverables	COMPUTER SKILLS <ul style="list-style-type: none">• Memoq, Subtitle Edit, Trados Studio, SmartCat, MS Office the package
TEAM WORK AND FLEXIBILITY <ul style="list-style-type: none">• Ability to collaborate in large teams and easily adapt to new working conditions, situations and personalities	COMMUNICATION <ul style="list-style-type: none">• High attention to the message content and reception, follow-up• Technically-minded: able to grasp technical and complex concepts quickly

RECENT MAJOR PROJECTS:

- Client: Bomedent - 10 User Manuals for dentistry devices – 44,000 new words
- Client: nVent- Stock Purchase Prospectus-35,000 new words
- Client: Gilead-Consultancy Services Agreement-28,000 new words